

(como cualquier ser humano). Y los hemos puesto a prueba a unos con otros para ver si eran pacientes. Y tu Señor ve todo lo que hacen.

21. Y quienes no esperan comparecer ante Nosotros dicen: “¿Por qué no nos han sido enviados ángeles o vemos a nuestro Señor?”. Ciertamente, se han llenado de orgullo y se han extralimitado (en injusticia e incredulidad).

22. El día en que vean a los ángeles⁵⁸⁶ no será una buena noticia para los pecadores que se oponen a la verdad, y (los ángeles) les dirán: “Se les ha prohibido tajantemente (la entrada al Paraíso)”.

23. Y Nos volveremos hacia las (buenas) acciones que hayan podido realizar y las convertiremos en polvo esparcido (por el aire por no haberse basado en la fe en Al-lah).

24. Los habitantes del Paraíso gozarán ese día de las mejores moradas y de los mejores lugares de reposo.

25. Y (recuerda a los hombres, ¡oh, Muhammad!) el día en que el cielo se abrirá y aparecerán (entre sus fisuras) nubes (blancas), y los ángeles descenderán.

26. Ese día (el Día de la Resurrección), la verdadera soberanía será del Clemente, y será un día difícil para quienes rechazaban la verdad.

27. El día en que el injusto (que negaba la verdad) se muerda las manos

الْأَسْوَاقِ ۖ وَجَعَلْنَا بَعْضَكُمْ لِبَعْضٍ فِتْنَةً أَتَصْبِرُونَ ۚ وَكَانَ رَبُّكَ بَصِيرًا ﴿٢٠﴾

وَقَالَ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْنَا الْمَلٰٓئِكَةُ أَوْ نَرَىٰ رَبَّنَا لَقَدِ اسْتَكْبَرُوا فِي أَنْفُسِهِمْ وَعَتَوْا عُتُوًا كَبِيرًا ﴿٢١﴾

يَوْمَ يَرَوْنَ الْمَلٰٓئِكَةَ لَا بُشْرَىٰ يَوْمَئِذٍ لِلْمُجْرِمِينَ وَيَقُولُونَ حِجْرًا مَّحْجُورًا ﴿٢٢﴾

وَقَدِمْنَا إِلَىٰ مَا عَمِلُوا مِنْ عَمَلٍ فَجَعَلْنَاهُ هَبْءًا مَّنْثُورًا ﴿٢٣﴾

أَصْحَابُ الْجَنَّةِ يَوْمَئِذٍ خَيْرٌ مُّسْتَقَرًّا وَأَحْسَنُ مَقِيلًا ﴿٢٤﴾

وَيَوْمَ نَشْفِقُ السَّمَاءَ بِالْغَمَمِ وَنُزِّلُ الْمَلٰٓئِكَةَ تَنْزِيلًا ﴿٢٥﴾

الْمَلِكُ يَوْمَئِذٍ الْحَقُّ لِلرَّحْمٰنِ ۚ وَكَانَ يَوْمًا عَلَى الْكَافِرِينَ عَسِيرًا ﴿٢٦﴾

وَيَوْمَ يَبْصُرُ الظَّالِمُ عَلَىٰ يَدَيْهِ يَقُولُ

⁵⁸⁶ Puede referirse a cuando los ángeles tomen sus almas en el momento de su muerte o al Día de la Resurrección.

(lamentando su situación), dirá:
“¡Ojalá hubiese seguido al Mensajero
(Muhammad)!

28. ¡Ay de mí! ¡Ojalá no hubiese tomado
a fulano por amigo!

29. Me desvió de la Exhortación (de
Al-lah: el Corán) después de haberme
llegado”. Y el Demonio siempre
traiciona al hombre y lo abandona.

30. Y el Mensajero dirá (ese día):
“¡Señor!, los (idólatras) de mi pueblo
se desentendieron del Corán”.

31. Del mismo modo (que tienes
enemigos entre los idólatras de tu
pueblo, ¡oh, Muhammad!) hemos
hecho que todos los profetas
anteriores a ti tuvieran algún enemigo
entre los pecadores idólatras (de su
gente; así que sé paciente). Y Al-lah
te basta para guiarte y socorrerte.

32. Y quienes rechazan la verdad dicen:
“¿Por qué el Corán no ha sido
revelado de una sola vez?”. Mas lo
hemos revelado así (en partes) para
afianzar tu corazón; y lo hemos
revelado de manera gradual (para
facilitar su comprensión)⁵⁸⁷.

33. Y cada vez que (los idólatras) vienen
a ti con un argumento (en contra de lo
que dices o con una duda) te
revelemos la respuesta correcta y la
mejor explicación.

يَلَيِّتَنِي أَخَذْتُ مَعَ الرَّسُولِ سَيْلًا ﴿٢٧﴾

يَوَلَّيْتَنِي لَيِّتَنِي لَمْ أَخَذْ فَلَانًا خَلِيلًا ﴿٢٨﴾

لَقَدْ أَضَلَّنِي عَنِ الذِّكْرِ بَعْدَ إِذْ جَاءَنِي ۚ
وَكَانَ الشَّيْطَانُ لِلْإِنْسَانِ خَذُولًا ﴿٢٩﴾

وَقَالَ الرَّسُولُ يَرْبِّ إِنَّ قَوْمِي أَخَذُوا هَذَا
الْقُرْآنَ مَهْجُورًا ﴿٣٠﴾

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا مِّنَ الْمُجْرِمِينَ ۚ
وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ هَادِيًا وَنَصِيرًا ﴿٣١﴾

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ الْقُرْآنُ
جُمْلَةً وَاحِدَةً ۚ كَذَلِكَ لِنُثَبِّتَ بِهِ فُؤَادَكَ
وَرَتَّلْنَاهُ تَرْتِيلًا ﴿٣٢﴾

وَلَا يَأْتُونَكَ بِمَثَلٍ إِلَّا جِئْنَاكَ بِالْحَقِّ
وَأَحْسَنَ تَفْسِيرًا ﴿٣٣﴾

⁵⁸⁷ El Corán fue revelándose poco a poco, durante 23 años, según precisaban las circunstancias. Las aleyas que fueron reveladas en La Meca trataban sobre todo acerca del mensaje de unicidad de Al-lah, de historias de antiguos mensajeros o de la descripción del Paraíso y del Infierno para que creciera la fe entre los creyentes; mientras que las aleyas reveladas posteriormente en Medina, después de la Hégira, eran principalmente preceptos para regular la vida en comunidad, una vez establecido el primer Estado musulmán.

34. Quienes sean reunidos en el Infierno (y arrastrados a él) sobre sus rostros (por rechazar la verdad) estarán en la peor situación y serán los más extraviados
35. Y, ciertamente, revelamos a Moisés el Libro (la Torá) y le asignamos a su hermano como apoyo.
36. Y les dijimos: “Vayan al pueblo (del Faraón) que desmiente las pruebas (de Nuestra unicidad)”. Mas (no creyó y) lo destruimos por completo.
37. Y (también destruimos) al pueblo del Profeta Noé cuando desmintió a su Mensajero⁵⁸⁸: lo ahogamos e hicimos que ello sirviera de lección para los hombres. Y hemos preparado para los injustos (que niegan la verdad) un castigo doloroso.
38. Y (también destruimos) a los pueblos de ‘Ad y Zamud y a los habitantes de Ar-Ras⁵⁸⁹, así como a muchas otras comunidades o generaciones que existieron entre las épocas de los anteriores.
39. Y a todos les mostramos con claridad Nuestras pruebas (y los advertimos); y todos fueron destruidos (al rechazar a sus mensajeros).
40. Y (los idólatras de La Meca) pasan (en sus viajes) por (las ruinas de) la ciudad (del Profeta Lot: Sodoma) sobre la que cayó una nefasta lluvia

الَّذِينَ يُجْمَعُونَ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ إِلَىٰ جَهَنَّمَ
أُولَٰئِكَ شَرٌّ مَّكَانًا وَأَضَلُّ سَبِيلًا ﴿٣٤﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَىٰ الْكِتَابَ وَجَعَلْنَا
مَعَهُ أَخَاهُ هَارُونَ وَزِيرًا ﴿٣٥﴾

فَقُلْنَا أَذْهَبًا إِلَى الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَبُوا
بِعَاثِنَا فدمَرْنَاهُمْ تدمِيرًا ﴿٣٦﴾

وَقَوْمَ نُوحٍ لَّمَّا كَذَبُوا الرُّسُلَ
أَغْرَقْنَاهُمْ وَجَعَلْنَاهُمْ لِلنَّاسِ آيَةً
وَأَعْتَدْنَا لِلظَّالِمِينَ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٣٧﴾

وَعَادًا وَثَمُودًا وَأَصْحَابَ الرَّسِّ وَقُرُونًا بَيْنَ
ذَٰلِكَ كَثِيرًا ﴿٣٨﴾

وَكُلًّا ضَرَبْنَاهُ إِلَىٰ امْتِنَالٍ وَكُلًّا تَبَرَّأْنَا
تَنْبِيرًا ﴿٣٩﴾

وَلَقَدْ أَنزَلْنَا عَلَىٰ الْقَرْيَةِ الَّتِي أَمْطَرْنَا مَطَرًا
السَّوْءَ أَفْكَمَ يَكُونُوا يَرْوْنَهَا بَلْ
كَانُوا لَا يَرْجُونَ شُورًا ﴿٤٠﴾

⁵⁸⁸ Literalmente dice: “Cuando desmintió a los mensajeros (de Al-lah)”, porque al rechazar a Noé, su Mensajero, era como si rechazaran a todos ellos.

⁵⁸⁹ Ar-Ras es el nombre de un pozo que da nombre al pueblo cercano a él. Se cree que sus habitantes recibieron la llegada del Mensajero Shu'aib, aunque también pudo ser otro mensajero. Otros comentaristas opinan que se trata de uno de los pueblos de Zamud al que fue enviado el Mensajero Saleh.

(de piedras de barro cocido que la destruyó). ¿Acaso no reparan en ella (y reflexionan sobre lo que sucedió)? Mas no lo hacen porque no creen que serán resucitados.

41. Y cuando te ven, se burlan de ti (¡oh, Muhammad!) y dicen: “¿Es este quien Al-lah ha enviado como Mensajero?

وَلِذَا رَأَوْكَ إِن يَنْخِذُونَكَ إِلَّا هُزُوًا
أَهَذَا الَّذِي بَعَثَ اللَّهُ رَسُولًا ﴿٤١﴾

42. Si no nos hubiéramos mantenido firmes adorando a nuestras divinidades, poco habría faltado para que nos desviara de ellas”. Pero cuando vean el castigo, ya sabrán quiénes son los más extraviados.

إِن كَادَ لَيُضِلَّنَا عَنْ إِلَهِتِنَا لَوْلَا
أَن صَبَرْنَا عَلَيْهَا وَسَوْفَ يَعْلَمُونَ
حَيْثُ يَرَوْنَ الْعَذَابَ مَنْ أَضَلُّ سَبِيلًا ﴿٤٢﴾

43. ¿No has reparado en quien hace de sus pasiones su dios (¡oh, Muhammad!)? ¿Acaso serás tú su guardián?

أَرَأَيْتَ مَنِ اتَّخَذَ إِلَٰهَهُ هَوَاهُ أَفَأَنْتَ
تَكُونُ عَلَيْهِ وَكِيلًا ﴿٤٣﴾

44. ¿O acaso piensas que la mayoría de ellos escuchan (y reflexionan sobre lo que les dices o recitas del Corán) y comprenden? ¡No! Son como el ganado (porque no se benefician de lo que oyen), o están todavía más extraviados⁵⁹⁰.

أَمْ تَحْسَبُ أَنَّ أَكْثَرَهُمْ يَسْمَعُونَ أَوْ
يَعْقِلُونَ إِن هُمْ إِلَّا كَالْأَنْعَامِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ
سَبِيلًا ﴿٤٤﴾

45. ¿Acaso no ves (la obra de) tu Señor y cómo extiende la sombra (después de la salida del sol y pasado el mediodía, hasta su puesta)? Si hubiese querido, la habría hecho inmóvil; mas ha hecho del sol su guía.

أَلَمْ تَرَ إِلَى رَبِّكَ كَيْفَ مَدَّ الظِّلَّ وَلَوْ شَاءَ
لَجَعَلَهُ سَاكِنًا ثُمَّ جَعَلْنَا الشَّمْسُ عَلَيْهِ
دَلِيلًا ﴿٤٥﴾

46. Después la va recogiendo gradualmente (hasta que desaparece llegada la noche).

ثُمَّ قَبَضْنَاهُ إِلَيْنَا قَبْضًا يَسِيرًا ﴿٤٦﴾

⁵⁹⁰ Al-lah considera que los idólatras están más extraviados que los animales porque estos, al fin y al cabo, cumplen con la función para la que fueron creados y adoran a Al-lah en su propio modo; mientras que los idólatras fueron creados para adorar solamente a Al-lah y adoran a otros fuera de Él.

47. Y Él es Quien ha dispuesto que la noche los cubra y que hallen descanso en el sueño. Y ha hecho que durante el día regresen (a su actividad y busquen su sustento).

48. Y Él es Quien envía los vientos como anuncio de Su misericordia (la lluvia) y hace que descienda del cielo agua purificadora

49. para reavivar con ella la tierra árida y dar de beber a la multitud de animales y hombres que ha creado.

50. Y la distribuimos entre ellos para que recuerden (el favor de Al-lah). Pero la mayoría de los hombres rechazan (la verdad) y son ingratos.

51. Y si hubiésemos querido, habríamos enviado un amonestador a cada ciudad.

52. No obedezcas, pues, a quienes rechazan la verdad (¡oh, Muhammad!) y combátelos enérgicamente con (el Corán).

53. Y Él es Quien hace que confluyan las dos masas de agua; una agradablemente dulce y la otra salada en extremo. Y ha dispuesto entre las dos una división y una barrera infranqueable⁵⁹¹.

54. Y Él es Quien ha creado al hombre a partir del agua⁵⁹² y le ha concedido

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ لِبَاسًا وَالنَّوْمَ سُبَاتًا وَجَعَلَ النَّهَارَ نُشُورًا ﴿٤٧﴾

وَهُوَ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّيحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً طَهُورًا ﴿٤٨﴾

لِنُحْيِيَ بِهِ بَلْدَةً مَيِّتًا وَنُسْقِيَهُ مِمَّا خَلَقْنَا أَنْعَامًا وَأَنَاسِيَّ كَثِيرًا ﴿٤٩﴾

وَلَقَدْ صَرَفْنَاهُ بَيْنَهُمْ لِيَذْكُرُوا فَآبَى أَكْثَرُ النَّاسِ إِلَّا كُفُورًا ﴿٥٠﴾

وَلَوْ شِئْنَا لَآتَيْنَا فِي كُلِّ قَرْيَةٍ نَذِيرًا ﴿٥١﴾

فَلَا تَطِعِ الْكَافِرِينَ وَجَاهِدْهُمْ بِهِ جِهَادًا كَبِيرًا ﴿٥٢﴾

وَهُوَ الَّذِي مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ هَذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ وَهَذَا مِلْحٌ لُجَاجٌ وَجَعَلَ بَيْنَهُمَا بَرْزَخًا وَحِجْرًا مَحْجُورًا ﴿٥٣﴾

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ مِنَ الْمَاءِ بَشَرًا فَجَعَلَهُ نَسَبًا وَصِهْرًا وَكَانَ رَبُّكَ قَدِيرًا ﴿٥٤﴾

⁵⁹¹ En las zonas donde confluyen dos masas de agua, una dulce y una salada, como en los estuarios o deltas de los ríos, hay una zona de separación con una marcada discontinuidad en su densidad que tiene una salinidad diferente a la de ambas masas de agua. Esta zona no puede apreciarse a simple vista, pues para ello se requiere avanzados equipos para medir la temperatura, la salinidad o densidad de las aguas; por lo que no podía conocerse en aquel entonces.

⁵⁹² Aquí se refiere al semen, según la mayoría de los comentaristas, aunque también puede hacer referencia a que el agua es el principal compuesto de nuestro cuerpo (ver la nota de la aleya 30 de la sura 21).

parentesco por sangre y por matrimonio. Tu Señor tiene poder sobre todas las cosas.

55. Mas (los idólatras) adoran fuera de Al-lah aquello que no puede reportarles ni un bien ni un mal. Y quien rechaza la verdad es un aliado (del Demonio) contra su Señor.

وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُهُمْ وَلَا يَضُرُّهُمْ ۖ وَكَانَ الْكَافِرُ عَلَىٰ رَبِّهِ ظَهِيرًا ﴿٥٥﴾

56. Y no te hemos enviado (¡oh, Muhammad!) sino como anunciador de buenas noticias (a los creyentes) y como amonestador (a quienes rechazan la verdad).

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿٥٦﴾

57. Diles: “No les pido ninguna remuneración (por transmitirles el mensaje). Mas quien quiera seguir un camino que lo lleve hacia su Señor (es libre de contribuir con sus bienes a Su causa buscando Su complacencia)⁵⁹³”.

قُلْ مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِن أَجْرٍ ۖ إِنْ أَتَيْتُمْ أَن تَتَّخِذُوا إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيلًا ﴿٥٧﴾

58. Y encomiéndate al Viviente, Quien es inmortal, y glorifícalo con alabanzas. Él se basta para estar informado de los pecados de Sus siervos.

وَتَوَكَّلْ عَلَى الْحَيِّ الَّذِي لَا يَمُوتُ ۚ وَسَبِّحْ بِحَمْدِهِ ۚ وَكَفَىٰ بِهِ بُذُوبَ عِبَادِهِ خَبِيرًا ﴿٥٨﴾

59. Aquel que creó los cielos y la tierra y cuanto hay en ellos en seis días⁵⁹⁴, y después se asentó⁵⁹⁵ sobre el Trono. Él es el Clemente. Pregunta acerca de Él (¡oh, Muhammad!) a quien esté bien informado⁵⁹⁶.

الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ ۚ الرَّحْمَنُ فَسْأَلْ بِهِ خَبِيرًا ﴿٥٩﴾

60. Y si se les dice (a quienes rechazan la verdad): “Póstrense ante el Clemente”, responden: “¿Y quién es el Clemente?”

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اسْجُدُوا لِلرَّحْمَنِ قَالُوا وَمَا الرَّحْمَنُ أَنَسْجُدُ لِمَا تَأْمُرُنَا وَزَادَهُمْ نُفُورًا ﴿٦٠﴾

593 También puede entenderse que lo único que el Profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— pretende es que quien quiera pueda guiarse siguiendo un camino que lo lleve a su Señor.

594 Ver la primera nota de la aleya 54 de la sura 7.

595 Ver la segunda nota de la aleya 54 de la sura 7.

596 Y solo Al-lah posee todo el conocimiento acerca de Él mismo y solo Él puede informar a los hombres sobre Sus propias características.

¿Nos postraremos ante lo que tú nos ordenas (¡oh, Muhammad!)?”. Y no hace sino aumentar en ellos su aversión (a la fe)⁵⁹⁷.

61. ¡Bendito sea Quien estableció las constelaciones en el cielo y puso en él una fuente de luz y calor (el sol) y una luna luminosa⁵⁹⁸!

62. Y Él es Quien hace que la noche y el día se sucedan para quien quiera reflexionar o dar gracias (a Al-lah) por ello.

63. Y los (verdaderos) siervos del Clemente son quienes caminan por la tierra con humildad, y quienes, si los ignorantes se dirigen a ellos (con malas palabras), responden de buena manera;

64. y quienes pasan la noche postrándose y de pie (realizando el *salat* voluntario);

65. y quienes dicen: “¡Señor!, aleja de nosotros el castigo del Infierno. Ciertamente, su castigo es un tormento permanente.

66. (El Infierno) es un pésimo lugar para establecerse y permanecer en él”;

67. y quienes, cuando gastan su dinero, no despilfarran ni escatiman, sino que lo hacen con moderación;

68. y quienes no invocan a otras divinidades fuera de Al-lah ni acaban con la vida que Al-lah ha hecho sagrada, salvo con un motivo justificado⁵⁹⁹, ni practican la fornicación; pues quien cometa uno

نَبَارَكَ الَّذِي جَعَلَ فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا
وَجَعَلَ فِيهَا سِرَاجًا وَقَمَرًا مُنِيرًا ﴿٦١﴾

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ خِلْفَةً لِّمَن
أَرَادَ أَن يَذَّكَّرَ أَوْ أَرَادَ شُكُورًا ﴿٦٢﴾

وَعِبَادُ الرَّحْمَنِ الَّذِينَ يَمْشُونَ عَلَى الْأَرْضِ
هَوْنًا وَإِذَا خَاطَبَهُمُ الْجَاهِلُونَ قَالُوا
سَلَامًا ﴿٦٣﴾

وَالَّذِينَ يَبِيتُونَ لِرَبِّهِمْ سُجَّدًا
وَقِيَامًا ﴿٦٤﴾

وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا اصْرِفْ عَنَّا عَذَابَ
جَهَنَّمَ إِنَّ عَذَابَهَا كَانَ غَرَامًا ﴿٦٥﴾

إِنَّهَا سَاءَتْ مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا ﴿٦٦﴾

وَالَّذِينَ إِذَا أَنْفَقُوا لَمْ يُسْرِفُوا وَلَمْ يَقْتُرُوا
وَكَانَ بَيْنَ ذَلِكَ قَوَامًا ﴿٦٧﴾

وَالَّذِينَ لَا يَدْعُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ وَلَا
يَقْتُلُونَ النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ وَلَا
يَزْنُونَ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ يَلْقَ أَثَامًا ﴿٦٨﴾

597 Ver la nota de la aleya 206 de la sura 7.

598 Ver la nota de la aleya 5 de la sura 10.

599 Ver la nota de la aleya 151 de la sura 6.

de estos pecados recibirá un castigo⁶⁰⁰.

69. Este se le duplicará el Día de la Resurrección y permanecerá eternamente humillado,
70. salvo quienes se arrepientan, crean y actúen rectamente, pues Al-lah cambiará sus pecados por buenas acciones. Y Al-lah es Indulgente y Misericordioso.
71. Y quien se arrepienta y actúe (después) rectamente estará mostrando un sincero arrepentimiento hacia Al-lah (que Él aceptará).
72. Y (también son verdaderos siervos de Al-lah) quienes no dan falsos testimonios (y se alejan de la mentira) y pasan de largo con dignidad ante las malas palabras (o ante cualquier banalidad);
73. y quienes, si se les recuerdan las aleyas de su Señor, no permanecen sordos y ciegos (ante la verdad, sino que escuchan con atención y reflexionan);
74. y quienes dicen: “¡Señor!, concédenos esposas e hijos que sean un consuelo y un motivo de alegría para nosotros y haz que seamos un buen ejemplo para los piadosos (que temen a su Señor)”.
75. Esos obtendrán el nivel más alto del Paraíso por haber sido pacientes, y (los ángeles) los recibirán con un saludo de paz.

يُضَاعَفْ لَهُ الْعَذَابُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَيَخَلَّدْ
فِيهِ مُهَانًا ﴿٦٩﴾

إِلَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ عَمَلًا
صَالِحًا فَأُولَٰئِكَ يَبْدِلُ اللَّهُ سَيِّئَاتِهِمْ
حَسَنَاتٍ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٧٠﴾

وَمَنْ تَابَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَإِنَّهُ يَتُوبُ إِلَى
اللَّهِ مَتَابًا ﴿٧١﴾

وَالَّذِينَ لَا يَشْهَدُونَ الزُّورَ وَإِذَا مَرُّوا
بِالْغَوْرِ مَرُّوا كِرَامًا ﴿٧٢﴾

وَالَّذِينَ إِذَا ذُكِّرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ لَمْ
يَخِرُّوا عَلَيْهَا صُمًّا وَعُمْيَانًا ﴿٧٣﴾

وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا هَبْ لَنَا مِنْ
أَزْوَاجِنَا وَذُرِّيَّاتِنَا قُرَّةَ أَعْيُنٍ
وَاجْعَلْنَا لِلْمُتَّقِينَ إِمَامًا ﴿٧٤﴾

أُولَٰئِكَ يُجْزَوْنَ الْغُرَّةَ الْأَعْلَىٰ بِمَا صَبَرُوا
وَيُلَقَّوْنَ فِيهَا تَحِيَّةً وَسَلَامًا ﴿٧٥﴾

⁶⁰⁰ El término árabe *azama* traducido como “castigo” también puede aludir a un valle en el Infierno donde irán a parar quienes mantengan relaciones íntimas ilícitas.

76. Allí vivirán eternamente. ¡Qué excelente lugar para establecerse y permanecer en él!

77. Diles (a tu pueblo, ¡oh, Muhammad!): “Mi Señor no los tendría en consideración (en esta vida) de no ser por sus súplicas (en los momentos difíciles), pues han desmentido (Su mensaje y a Su Mensajero), y recibirán por ello un castigo perpetuo (el Día de la Resurrección)”.

خَالِدِينَ فِيهَا حَسَنَتْ مُسَقَّرًا

وَمُقَامًا ﴿٧٦﴾

قُلْ مَا يَعْبُؤُنَا بِكُمْ رَبِّي لَوْلَا دُعَاؤُكُمْ فَقَدْ

كَذَّبْتُمْ فَسَوْفَ يَكُونُ لِزَامًا ﴿٧٧﴾

SŪRAH AS-SHU'ARA'⁶⁰¹ (LOS POETAS)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. Ta. Sin. Mim⁶⁰².
2. Estas son las aleyas del Libro esclarecedor (el Corán).
3. Puede que te consumas de pesar (¡oh, Muhammad!) porque (los habitantes de La Meca) no creen.
4. Si quisiéramos, les enviaríamos un milagro del cielo que los obligaría a doblegarse ante la verdad con sumisión⁶⁰³.
5. Mas cada vez que les llega una nueva revelación del Clemente se apartan de ella.
6. Ciertamente han negado la verdad, y recibirán noticias de aquello de lo que se burlaban (el castigo de Al-lah, el cual se abatirá sobre ellos).
7. ¿Acaso no ven cómo hacemos que crezcan en la tierra todo tipo de nobles especies?
8. En verdad, en ello tienen una prueba (del poder) de Al-lah; pero la mayoría (de los hombres) no cree.
9. Y, ciertamente, tu Señor (¡oh, Muhammad!) es el Poderoso y el Misericordioso.
10. Y recuerda cuando tu Señor llamó a Moisés (y le dijo): “Ve al pueblo injusto,

سورة الشعراء

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

طسّم ١

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ ٢

لَعَلَّكَ بَدِيعٌ فَنَفْسَكَ أَلَّا يَكُونُوا مُؤْمِنِينَ ٣

إِنْ نَشَأْ نُزِّلْ عَلَيْهِمْ مِنَ السَّمَاءِ آيَةً فَظَلَّتْ

أَعْنَاقُهُمْ لَهَا خَاضِعِينَ ٤

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ ذِكْرٍ مِنَ الرَّحْمَنِ مُحْدَثٍ إِلَّا كَانُوا

عَنْهُ مُعْرِضِينَ ٥

فَقَدْ كَذَّبُوا فَسَيَأْتِيهِمْ أَنْبَاءُ مَا كَانُوا يَءِ

يَسْتَهْزِءُونَ ٦

أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى الْأَرْضِ كَمْ أَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجِ

كَرِيمٍ ٧

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ٨

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ٩

وَإِذْ نَادَى رَبُّكَ مُوسَىٰ أَيُّ أَتَى الْقَوْمَ

الظَّالِمِينَ ١٠

⁶⁰¹ Esta sura fue revelada, casi en su totalidad, en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 227 aleyas.

⁶⁰² Ver la nota de pie de la aleya 1 de la sura 2.

⁶⁰³ No obstante, Al-lah no lo hace porque ha dotado al hombre de libertad para escoger el camino del bien o del mal.

11. al pueblo del Faraón, ¿es que no van a temer a Al-lah?”.
12. (Moisés) dijo: “¡Señor!, en verdad, temo que me desmientan.
13. Y temo que mi pecho se oprima (si me desmienten) y que no pueda expresarme con claridad; envía, pues, a Aarón (conmigo).
14. Y cometí un crimen⁶⁰⁴ contra ellos y temo que me maten”.
15. (Al-lah) respondió: “No te matarán. Vayan los dos con Mis pruebas (y milagros). Yo estaré con ustedes escuchándolo todo.
16. Preséntense ante el Faraón y díganle: ‘Somos mensajeros del Señor de toda la creación;
17. Dejen que los hijos de Israel vengan con nosotros”’.
18. El Faraón dijo (a Moisés): “¿Acaso no te educamos de pequeño y viviste entre nosotros muchos años de tu vida,
19. e hiciste lo que hiciste (matar a un egipcio) siendo desagradecido?”.
20. (Moisés) dijo: “Cometí aquel crimen cuando aún estaba extraviado.
21. Y hui de ustedes cuando tuve miedo, mas Al-lah me concedió conocimiento y me hizo uno de Sus mensajeros.
22. ¿Y me reprochas ese favor (el de haberme criado de pequeño), cuando tú esclavizaste a los hijos de Israel?”.
23. (Entonces) el Faraón dijo: “¿Y quién es el Señor de toda la creación?”.

قَوْمَ فِرْعَوْنَ ۖ أَلَا يَنْقُوتُونَ ﴿١١﴾

قَالَ رَبِّ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُكَذِّبُونِ ﴿١٢﴾

وَيَضِيقُ صَدْرِي وَلَا يَنْطَلِقُ لِسَانِي فَأَرْسِلْ
إِلَيَّ هَارُونَ ﴿١٣﴾

وَهُمْ عَلَىٰ ذَنْبٍ فَأَخَافُ أَنْ يَقْتُلُونِ ﴿١٤﴾

قَالَ كَلَّا فَإِذْ هَبْ شَاقِبَتُنَا إِنَّا مَعَكُمْ
مُسْتَمِعُونَ ﴿١٥﴾

فَاتَيَّا فِرْعَوْنَ فَقُولَا إِنَّا رَسُولُ رَبِّ
الْعَالَمِينَ ﴿١٦﴾

أَنْ أَرْسِلَ مَعَنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿١٧﴾

قَالَ أَلَمْ تُؤَلِّمْنَا وَلِيدًا وَلَبِثْتَ فِينَا مِنْ
عُمُرِكَ سِنِينَ ﴿١٨﴾

وَفَعَلْتَ فَعَلْتِكَ الَّتِي فَعَلْتَ وَأَنْتَ مِنَ
الْكَافِرِينَ ﴿١٩﴾

قَالَ فَعَلْنَاهَا إِذَا وَأَنَا مِنَ الضَّالِّينَ ﴿٢٠﴾

فَفَرَرْتُ مِنْكُمْ لَمَّا خِفْتُكُمْ فَوَهَبَ لِي رَبِّي
حُكْمًا وَجَعَلَنِي مِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٢١﴾

وَتِلْكَ نِعْمَةٌ تَمُنُّهَا عَلَيَّ أَنْ عَبَّدَتْ بَنِي إِسْرَءِيلَ
﴿٢٢﴾

قَالَ فِرْعَوْنُ وَمَا رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٢٣﴾

⁶⁰⁴ Ver la aleya 15 de la sura 28.

24. (Moisés) respondió: “El Señor de los cielos y de la tierra y de cuanto hay entre ellos; si tienen corazones creyentes y discernimiento (crean, pues, en Él)”.
25. (El Faraón) dijo a quienes se hallaban a su alrededor: “¿No oyen lo que dice?”.
26. (Moisés) prosiguió: “Él es su Señor y el Señor de sus antepasados”.
27. El Faraón dijo: “En verdad, este Mensajero suyo que les ha sido enviado ha perdido el juicio”.
28. (Moisés) prosiguió: “Él es el Señor de Oriente y de Occidente y de cuanto hay entre ambos; si de verdad razonan (crean en Él)”.
29. (El Faraón) le dijo: “Si tomas otra divinidad que no sea yo, haré que te encarcelen”.
30. (Moisés replicó): “¿Aun cuando te traigo una prueba evidente?”.
31. (El Faraón) dijo: “Muéstrala si eres veraz”.
32. Entonces arrojó su cayado, el cual se convirtió en una serpiente que parecía real.
33. Luego extrajo su mano (de dentro de sus vestimentas) y esta apareció (radiantemente) blanca ante quienes la observaban.
34. (Entonces, el Faraón) dijo a los dignatarios (de su pueblo) que estaban a su alrededor: “Ciertamente, es un brujo instruido
35. que pretende expulsarlos de su tierra con su brujería; ¿qué recomiendan hacer?”.

قَالَ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا إِنَّ
كُنْتُمْ مُوقِنِينَ ﴿٢٤﴾

قَالَ لِمَنْ حَوْلَهُ أَلَا تَسْمَعُونَ ﴿٢٥﴾

قَالَ رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُمُ الْأَوَّلِينَ ﴿٢٦﴾

قَالَ إِنَّ رَسُولَكُمْ الَّذِي أُرْسِلَ إِلَيْكُمْ
لَمَجْنُونٌ ﴿٢٧﴾

قَالَ رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَمَا بَيْنَهُمَا إِنَّ
كُنْتُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٢٨﴾

قَالَ لِمَنِ اخْتَضَتْ إِلَهَاهَا غَيْرِي لَأَجْعَلَكَ مِنْ
الْمَسْجُونِينَ ﴿٢٩﴾

قَالَ أَوَلَوْ جِئْتُكَ بِشَيْءٍ مُّبِينٍ ﴿٣٠﴾

قَالَ فَأْتِ بِهِ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٣١﴾

فَأَلْقَى عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُبِينٌ ﴿٣٢﴾

وَنَزَعَ يَدَهُ فَإِذَا هِيَ بَيْضَاءُ لِلنَّظِيرِينَ ﴿٣٣﴾

قَالَ لِلْمَلَإِ حَوْلَهُ إِنَّ هَذَا لَسَاحِرٌ عَلِيمٌ ﴿٣٤﴾

يُرِيدُ أَنْ يُخْرِجَكُمْ مِنْ أَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِ
فَمَاذَا تَأْمُرُونَ ﴿٣٥﴾

36. Dijeron: “Aplacen su decisión sobre ellos por un tiempo y envíen mensajeros por las ciudades para que reúnan
37. a todos los brujos instruidos que encuentren y comparezcan ante ti”.
38. Y todos los brujos fueron reunidos en el día fijado (para competir con su brujería contra Moisés).
39. Y se dijo a la gente: “¿No se congregaron para presenciarlo?”
40. Así podremos seguir a los brujos si resultan ellos los vencedores”.
41. Y cuando los brujos llegaron, preguntaron al Faraón: “¿Recibiremos alguna recompensa si somos nosotros los vencedores?”.
42. (El Faraón) contestó: “Sí, y serán de mis allegados”.
43. Moisés les dijo: “Arrojen lo que tengan que arrojar”.
44. Entonces arrojaron sus cuerdas y sus cayados, y dijeron: “¡Por el poder del Faraón, seremos nosotros los vencedores!”.
45. Y cuando Moisés arrojó su cayado, este devoró (la falsedad) que los brujos habían producido.
46. Entonces los brujos cayeron postrados.
47. (Y) dijeron: “Creemos en el Señor de toda la creación,
48. en el Señor de Moisés y de Aarón”.
49. (El Faraón) dijo: “¿Creen en Moisés antes de concederles yo permiso? Seguro que él es su maestro, quien les ha enseñado la brujería. Pronto

قَالُوا أَرْجِهْ وَأَخَاهُ وَأَتَّبِعْ فِي الْمَدَائِنِ
حَاشِرِينَ ﴿٣٦﴾

يَأْتُونَكَ بِكُلِّ سَحَابٍ عَلِيمٍ ﴿٣٧﴾

فَجُمِعَ السَّحَرَةُ لِمِيقَاتِ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ ﴿٣٨﴾

وَقِيلَ لِلنَّاسِ هَلْ أَنْتُمْ مُجْتَمِعُونَ ﴿٣٩﴾

لَعَلَّنَا نَبْغِ السَّحَرَةَ إِنْ كَانُوا هُمْ الْغَالِبِينَ ﴿٤٠﴾

فَلَمَّا جَاءَ السَّحَرَةُ قَالُوا لِفِرْعَوْنَ أَإِنَّا
لَأَجْرًا إِنْ كُنَّا نَحْنُ الْغَالِبِينَ ﴿٤١﴾

قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ إِذَا لَئِنَ الْمُقَرَّبِينَ ﴿٤٢﴾

قَالَ هُمْ مُوسَى أَتَقُولُوا مَا أَنْتُمْ مُلْكُونَ ﴿٤٣﴾

فَأَلْقَوْا حِبَالَهُمْ وَعِصِيَّهُمْ وَقَالُوا بِعِزَّةِ
فِرْعَوْنَ إِنَّا لَنَحْنُ الْغَالِبُونَ ﴿٤٤﴾

فَأَلْقَى مُوسَى عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ تَلْقَفُ مَا
يَأْفِكُونَ ﴿٤٥﴾

فَأَلْقَى السَّحَرَةُ سِهْنَهُمْ ﴿٤٦﴾

قَالُوا آمَنَّا بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٧﴾

رَبِّ مُوسَى وَهَارُونَ ﴿٤٨﴾

قَالَ آمَنْتُمْ لَهُ قَبْلَ أَنْ آدَنَ لَكُمْ إِنَّهُ
لَكَبِيرُكُمُ الَّذِي عَلَّمَكُمُ السِّحْرَ فَلَسَوْفَ

sabrán lo que les espera. Amputaré sus manos y pies contrarios, y después los clavaré en un madero⁶⁰⁵ a todos”.

50. Respondieron: “No nos importa lo que puedan hacernos, pues, ciertamente, retornaremos a nuestro Señor (en la otra vida).

51. Esperamos con anhelo que nuestro Señor perdone nuestros pecados al ser los primeros en creer (de nuestro pueblo)”.

52. Luego revelamos a Moisés: “Parte con Mis siervos durante la noche. Serán perseguidos con toda seguridad”.

53. Entonces el Faraón mandó mensajeros suyos a todas las ciudades (de su territorio para reunir a sus tropas).

54. (Les dijo:) “Ellos no son más que un reducido grupo.

55. Pero, realmente, nos han enfurecido.

56. Y nosotros somos una tropa numerosa, bien dispuesta y preparada”.

57. Por ello los expulsamos de sus jardines y manantiales,

58. y los despojamos de sus tesoros y de su noble posición.

59. Así fue, e hicimos que los hijos de Israel heredaran todo aquello (tras la muerte del Faraón y de su pueblo).

60. (Y el Faraón y su ejército) los siguieron al amanecer.

تَعْمَلُونَ لَأُفْطِنَنَّ أَيْدِيَكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ مِنْ خَلْفٍ
وَأَصْلَبَنَكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٤٩﴾

قَالُوا لَا ضَيْرَ إِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا مُنْقَلِبُونَ ﴿٥٠﴾

إِنَّا نَتَمَنَّى أَنْ يُبْعَثَ لَنَا رَبُّنَا حَاطِينًَا أَنْ كُنَّا
أَوَّلَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٥١﴾

﴿٥٢﴾ وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ أَسْرِ بِعِبَادِي إِنَّهُمْ
مُتَّبَعُونَ ﴿٥٣﴾

فَأَرْسَلَ فِرْعَوْنُ فِي الْمَدَائِنِ حَاشِرِينَ ﴿٥٤﴾

إِنَّ هَؤُلَاءِ لَشِرْذِمَةٌ قَلِيلُونَ ﴿٥٥﴾

وَأَنَّهُمْ لَنَا أَغَايِطُونَ ﴿٥٦﴾

وَلِنَا جَمِيعٌ حٰذِرُونَ ﴿٥٧﴾

فَأَخْرَجْنَاهُمْ مِنْ جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿٥٨﴾

وَكُنُوزٍ وَمَقَامٍ كَرِيمٍ ﴿٥٩﴾

كَذٰلِكَ وَأَوْرَثْنَاهَا بَنِي إِسْرٰءِيلَ ﴿٦٠﴾

فَاتَّبَعُوهُمْ مُتْسِقِينَ ﴿٦١﴾

605 Ver la nota de la aleya 124 de la sura 7.

61. Y cuando ambas partes se divisaron, los seguidores de Moisés dijeron: "Nos alcanzarán con toda seguridad".
62. (Moisés) dijo: "¡No lo harán! Mi Señor está conmigo y me guiará".
63. E inspiramos a Moisés golpear el mar con su cayado; y este se abrió, y cada parte se alzó como una enorme montaña.
64. Luego hicimos que los otros (el Faraón y su ejército) se acercaran.
65. Y salvamos a Moisés y a todos los que estaban con él,
66. y ahogamos a los demás.
67. Ciertamente, (en lo que te hemos contado) hay una lección, pero la mayoría (de los hombres) no cree.
68. Y tu Señor es, en verdad, el Poderoso y el Misericordioso.
69. Y cuéntales (¡oh, Muhammad!) la historia de Abraham,
70. cuando preguntó a su padre y a su pueblo: "¿Qué es lo que adoran?".
71. Dijeron: "Adoramos ídolos y estamos entregados a su culto".
72. (Abraham) les preguntó: "¿Los escuchan cuando ustedes los invocan?,
73. ¿o tienen poder para beneficiarlos o perjudicarlos?".
74. Respondieron: "(No, pero) nuestros antepasados hacían lo mismo".
75. Abraham les dijo: "¿No han reparado en lo que adoran
76. y adoraban sus antepasados?

فَلَمَّا تَرَا۟هُمۡ اِلۡجَمَعَانِ قَالَ اَصْحَبُ مُوسٰٓى اِنَّا لَمُدۡرِكُوۡنَ ﴿٦١﴾

قَالَ كَلَّا اِنَّ مَعِيَ رَبِّ سَيَهۡدِيۡنِ ﴿٦٢﴾

فَاَوْحٰىنَاۤ اِلَى مُوسٰٓى اَنۡ اَضۡرِبۡ بِعَصَاكَ الْبَحۡرَ فَاَنفَلَقَ فَكَانَ كُلُّ فِرۡقٍ كَالۡطَوۡدِ الْعَظِيۡمِ ﴿٦٣﴾

وَاَزۡلَفۡنَاۤ نَمۡ الْاٰخِرِيۡنَ ﴿٦٤﴾

وَاَخۡجٰنَا مُوسٰٓى وَمَنۡ مَّعَهُۥ اَجۡمَعِيۡنَ ﴿٦٥﴾

ثُمَّ اَغۡرَقۡنَا الْاٰخِرِيۡنَ ﴿٦٦﴾

اِنَّ فِيۡ ذٰلِكَ لَآيَةًۭ وَمَا كَانَ اَكۡثَرُهُمۡ مُّؤۡمِنِيۡنَ ﴿٦٧﴾

وَاِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْعَزِيۡزُ الرَّحِيۡمُ ﴿٦٨﴾

وَاَتۡلُ عَلَيۡهِمۡ نَبَاۤ اِبۡرٰهِيۡمَ ﴿٦٩﴾

اِذۡ قَالَ لِاِبۡنِيۡهِ وَقَوۡمِهٖ مَا تَعۡبُدُوۡنَ ﴿٧٠﴾

قَالُوۡا نَعۡبُدُ اَصۡنَامًا مَّا فَنَظَّلۡهَا عَلٰى كَهِيۡنَ ﴿٧١﴾

قَالَ هَلۡ يَسۡمَعُوۡنَڪُمۡ اِذۡ تَدۡعُوۡنَ ﴿٧٢﴾

اَوْ يَنۡفَعُوۡنَڪُمۡ اَوْ يَضُرُّوۡنَ ﴿٧٣﴾

قَالُوۡا بَلۡ وَجَدۡنَاۤ اٰبَاۡنَا كَذٰلِكَ يَفۡعَلُوۡنَ ﴿٧٤﴾

قَالَ اَفَرَأٰى بَٰتِرَ مَا كُنتُمۡ تَعۡبُدُوۡنَ ﴿٧٥﴾

اَنۡتُمۡ وَاٰبَاؤُڪُمۡ الْاٰفَلَاۡمُوۡنَ ﴿٧٦﴾

77. Pues son enemigos míos, (y no adoro) salvo al Señor de toda la creación;
78. Quien me creó y me guía;
79. y me da de comer y de beber;
80. y me cura cuando enfermo;
81. y hará que muera y resucite;
82. y Quien espero con anhelo que perdone mis faltas el Día del Juicio Final”.
83. (Y Abraham rogó a Al-lah diciendo:)
“¡Señor, concédeme sabiduría e inclúyeme entre los rectos y virtuosos!
84. Y haz que las generaciones venideras hablen bien de mí.
85. Y haz que esté entre quienes hereden el jardín de las delicias.
86. Y perdona a mi padre. En verdad, está extraviado.
87. Y no me humilles el día en que (los hombres) resucitarán,
88. día en que de nada servirán los bienes y los hijos;
89. solo (servirá) presentarse ante Al-lah con un corazón limpio (de incredulidad)”.
90. Ese día, el Paraíso se aproximará a los piadosos,
91. y el Infierno aparecerá ante los extraviados.
92. Y se les dirá (a los idólatras):
“¿Dónde está aquello que adoraban fuera de Al-lah?
93. ¿Acaso pueden ayudarlos o ayudarse a sí mismos?”.

فَأَنَّهُمْ عَدُوٌّ لِّي إِلَّا رَبَّ الْعَالَمِينَ ﴿٧٧﴾

الَّذِي خَلَقَنِي فَهُوَ يَهْدِينِ ﴿٧٨﴾

وَالَّذِي هُوَ يُطْعِمُنِي وَيَسْقِينِ ﴿٧٩﴾

وَإِذَا مَرِضْتُ فَهُوَ يَشْفِينِ ﴿٨٠﴾

وَالَّذِي يُمِيتُنِي ثُمَّ يُحْيِينِ ﴿٨١﴾

وَالَّذِي أَطْمَعُ أَن يَغْفِرَ لِي خَطِيئَتِي يَوْمَ

الدِّينِ ﴿٨٢﴾

رَبِّ هَبْ لِي حُكْمًا وَالْجِفْنِ

بِالصَّلَاحِ ﴿٨٣﴾

وَأَجْعَلْ لِّي لِسَانَ صِدْقٍ فِي الْآخِرِينَ ﴿٨٤﴾

وَجْعَلْنِي مِنْ وَرَثَةِ جَنَّةِ النَّعِيمِ ﴿٨٥﴾

وَاعْفُ رَأْيِي إِنَّهُ كَانَ مِنَ الضَّالِّينَ ﴿٨٦﴾

وَلَا تُخْزِنِي يَوْمَ يُبْعَثُونَ ﴿٨٧﴾

يَوْمَ لَا يَنْفَعُ مَالٌ وَلَا بَنُونَ ﴿٨٨﴾

إِلَّا مَنْ أَتَى اللَّهَ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ ﴿٨٩﴾

وَأَزَلَّتِ الْجَنَّةُ لِلْمُنْفِقِينَ ﴿٩٠﴾

وَبُرِزَتِ الْجَحِيمُ لِلْغَاوِينَ ﴿٩١﴾

وَقِيلَ لَهُمْ إِنَّمَا كُنْتُمْ تَعْبُدُونَ ﴿٩٢﴾

مِنْ دُونِ اللَّهِ هَلْ يَنْصُرُونَكُمْ أَوْ يَنْصُرُونَ ﴿٩٣﴾

94. Y los ídolos que adoraban serán arrojados en él, unos encima de otros, junto con los extraviados.

فَكَبِّكُوا فِيهَا هُمْ وَالْغَاوُونَ ﴿٩٤﴾

95. Así como Iblis y todas sus huestes.

وَجُنُودُ إِبْلِيسَ أَجْمَعُونَ ﴿٩٥﴾

96. Allí discutirán (quienes cayeron en el extravío) y dirán:

قَالُوا وَهُمْ فِيهَا يَخْتَصِمُونَ ﴿٩٦﴾

97. “Por Al-lah que estábamos muy extraviados

تَاللَّهِ إِن كُنَّا لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٩٧﴾

98. al equipararlos (a ustedes, ídolos) con el Señor de toda la creación (y adorarlos).

إِذْ نُسَوِّكُمْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٩٨﴾

99. Quienes nos extraviaron fueron los perversos (que negaban la verdad).

وَمَا أَضَلَّنَا إِلَّا الْمُجْرِمُونَ ﴿٩٩﴾

100. No tendremos hoy intercesores

فَمَا لَنَا مِنْ شَافِعِينَ ﴿١٠٠﴾

101. ni amigos íntimos que nos ayuden.

وَلَا صَدِيقٍ حَمِيمٍ ﴿١٠١﴾

102. ¡Ojalá tuviésemos otra oportunidad y regresásemos (a la vida mundanal)! Entonces seríamos creyentes”.

فَلَوْ أَن لَنَا كَرَّةٌ فَنَكُونُ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٢﴾

103. Ciertamente, (en lo que te hemos contado) hay una lección, pero la mayoría (de los hombres) no cree.

إِنِّي فِي ذَلِكَ لَآيَةٌ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٠٣﴾

104. Y tu Señor es, en verdad, el Poderoso y el Misericordioso.

وَلِيَنَّ رَّبُّكَ هُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٠٤﴾

105. El pueblo (del Profeta) Noé negó a los mensajeros de Al-lah⁶⁰⁶.

كَذَّبَتْ قَوْمَ نُوحٍ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٠٥﴾

106. Su hermano⁶⁰⁷ Noé les dijo: “¿No temerán a Al-lah?”

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ نُوحٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٠٦﴾

107. Yo soy un fiel Mensajero enviado a ustedes.

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٠٧﴾

108. Teman a Al-lah y obedézcanme.

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ﴿١٠٨﴾

109. No les pido una remuneración (por transmitirles el mensaje); el Señor de toda la creación es Quien me recompensará por ello.

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجَرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٠٩﴾

⁶⁰⁶ Pues desmentir a su Mensajero implica desmentir a los mensajeros de Al-lah en general.

⁶⁰⁷ El término “hermano” significa aquí que Noé era uno de ellos, del mismo pueblo, y no hace referencia a ningún parentesco de sangre.

110. Teman a Al-lah y obedézcanme”.
111. Dijeron: “¿Creeremos en ti cuando te siguen los más despreciables?”.
112. (Noé) dijo: “Yo no sé lo que solían hacer (ni me corresponde saberlo).
113. Mi Señor es Quien los juzgará; si fuesen conscientes de ello (no dirían lo que han dicho sobre ellos).
114. Y no voy a echar (de mi lado) a los creyentes.
115. No soy más que un claro amonestador”.
116. Le dijeron: “Si no dejas de decirnos esas cosas, Noé, te lapidaremos”.
117. (Entonces) Noé invocó a Al-lah diciendo: “¡Señor!, mi pueblo me desmiente.
118. Juzga entre nosotros y sálvame junto con los creyentes que me siguen”.
119. Y lo salvamos junto con quienes se hallaban con él en el arca, que estaba repleta.
120. Y después ahogamos a los demás.
121. Ciertamente, (en lo que te hemos contado) hay una lección, pero la mayoría (de los hombres) no cree.
122. Y tu Señor es, en verdad, el Poderoso y el Misericordioso.
123. El pueblo de ‘Ad desmintió a los mensajeros de Al-lah.
124. Su hermano Hud les dijo: “¿No temerán a Al-lah?”
125. Yo soy un fiel Mensajero enviado a ustedes.
126. Teman a Al-lah y obedézcanme.
127. No les pido una remuneración (por transmitirles el mensaje); el Señor de

فَاقْبُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ۝١١٠

قَالُوا أَنْزِلْ لَكَ وَاتَّبِعَكَ الْأَرْدَلُونَ ۝١١١

قَالَ وَمَا عَلَيَّ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۝١١٢

إِنْ حِسَابُهُمْ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّي لَوْ تَشْعُرُونَ ۝١١٣

وَمَا أَنَا بِطَارِدِ الْمُؤْمِنِينَ ۝١١٤

إِن أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ۝١١٥

قَالُوا لَئِنْ لَمْ تَنْتَهِ يَنْتَوُحْ لَسَكُونَنَّ مِنَ

الْمَرْجُومِينَ ۝١١٦

قَالَ رَبِّ إِن قَوْمِي كَذَّبُونِ ۝١١٧

فَأَفْتَحْ بَيْنِي وَبَيْنَهُمْ فَتْحًا وَبِخْنِي وَمَنْ مَعِيَ

مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ۝١١٨

فَأَنجَيْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ فِي الْفُلِّ الْمَشْحُونِ ۝١١٩

ثُمَّ أَغْرَقْنَا بَعْدَ الْبَاقِينَ ۝١٢٠

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ

مُؤْمِنِينَ ۝١٢١

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ۝١٢٢

كَذَّبَ عَادُ الْمُرْسَلِينَ ۝١٢٣

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ هُودٌ أَلَا تَتَّقُونَ ۝١٢٤

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ۝١٢٥

فَاقْبُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ۝١٢٦

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا

toda la creación es Quien me recompensará por ello.

عَلَىٰ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٢٧﴾

128. ¿Edifican en todo lugar elevado enormes construcciones solo para su orgullo y diversión?

أَتَبْنُونَ بِكُلِّ رِيعٍ آيَةً تَعْبَثُونَ ﴿١٢٨﴾

129. Y erigen fortalezas inaccesibles como si nunca fueran a perecer.

وَتَتَّخِذُونَ مَصَانِعَ لَعَلَّكُمْ تَخْلُدُونَ ﴿١٢٩﴾

130. Y cuando castigan, lo hacen con tiranía.

وَإِذَا بَطَشْتُمْ بَطَشْتُمْ جَبَارِينَ ﴿١٣٠﴾

131. Temed a Al-lah y obedézcانme.

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ﴿١٣١﴾

132. Teman a Quien les ha concedido todas las buenas cosas que ustedes bien saben.

وَأَتَّقُوا الَّذِي أَمَدَّكُمْ بِمَا تَعْلَمُونَ ﴿١٣٢﴾

133. Les ha concedido ganados e hijos,

أَمَدَّكُمْ بِأَنْعَامٍ وَبَنِينَ ﴿١٣٣﴾

134. jardines y manantiales.

وَجَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿١٣٤﴾

135. En verdad, temo para ustedes el castigo de un día terrible”.

إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٣٥﴾

136. Dijeron: “No importa si nos exhortas o no.

قَالُوا سَوَاءٌ عَلَيْنَا أَوَعَضْتَ أَمْ لَمْ تَكُنْ مِنَّا

الْوَعِظِينَ ﴿١٣٦﴾

137. Esto (que nosotros seguimos) es el modo de vida de nuestros antepasados y sus costumbres⁶⁰⁸.

إِنْ هَذَا إِلَّا خُلُقُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٣٧﴾

138. Y no seremos castigados”.

وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ ﴿١٣٨﴾

139. Y desmintieron a su Mensajero y los destruimos. Ciertamente, (en lo que hemos contado) hay una lección; pero la mayoría (de los hombres) no cree.

فَكَذَّبُوهُ فَأَهْلَكْنَاهُمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا

كَانَ أَكْثَرَهُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿١٣٩﴾

140. Y tu Señor es, en verdad, el Poderoso y el Misericordioso.

وَإِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٤٠﴾

141. El pueblo de Zamud⁶⁰⁹ desmintió a los mensajeros de Al-lah.

كَذَّبَتْ ثَمُودُ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٤١﴾

142. Su hermano Saleh les dijo: “¿No temerán a Al-lah?

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ صَالِحٌ أَلا تُتَّقُونَ ﴿١٤٢﴾

⁶⁰⁸ Otra posible interpretación es: “Esto (que nos traes) no es sino viejas leyendas de nuestros antepasados”.

⁶⁰⁹ Ver las notas de la aleya 73 de la sura 7.

143. Yo soy un fiel Mensajero enviado a ustedes.

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٤٣﴾

144. Teman a Al-lah y obedézcانme.

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا

145. No les pido una remuneración (por transmitirles el mensaje); el Señor de toda la creación es Quien me recompensará por ello.

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٤٥﴾

146. ¿Piensan que (Al-lah) los dejará (para siempre) en medio de las gracias que tienen (y que estarán) a salvo de Su castigo

أَتَنْتَهُونَ فِي مَا هُمْ بِأَعْيُنٍ

147. entre jardines y manantiales,

فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿١٤٧﴾

148. entre cultivos y palmeras de tiernos frutos?

وَزُرُوعٍ وَنَخْلٍ طَلْعُهَا هَضِيمٌ ﴿١٤٨﴾

149. Y esculpen casas en las montañas con mucha habilidad.

وَتَنْحِتُونَ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا فَرِهِينَ ﴿١٤٩﴾

150. Teman a Al-lah y obedézcانme,

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا

151. y no obedezcan las órdenes de quienes se exceden (e invitan a los demás a la idolatría);

وَلَا تَطِيعُوا أَمْرَ الْمُسْرِفِينَ ﴿١٥١﴾

152. esos que siembran la corrupción en la tierra y no la mejoran".

الَّذِينَ يَفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ ﴿١٥٢﴾

153. Dijeron: "Ciertamente, tú no eres más que un embrujado.

قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مِنَ الْمُسَحَّرِينَ ﴿١٥٣﴾

154. No eres sino un ser humano como nosotros. Muéstranos un milagro si eres de los veraces".

مَا أَنْتَ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُنَا فَأْتِ بِآيَةٍ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿١٥٤﴾

155. (Saleh) les dijo: "Aquí tienen esta camella (como prueba de mi veracidad). Ella tiene un día asignado para beber y ustedes, otro.

قَالَ هَذِهِ نَاقَةٌ لَهَا شِرْبٌ وَلَكُمْ شِرْبُ يَوْمٍ مَعْلُومٍ ﴿١٥٥﴾

156. No le hagan ningún daño o se abatirá sobre ustedes el castigo de un día terrible".

وَلَا تَمْسُوْهَا يُسُوْءً فَيَأْخُذْكُمْ عَذَابٌ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٥٦﴾

157. Mas la mataron, y después se arrepintieron.

فَعَقَرُوهَا فَاصْبَحُوا نَدِيمِينَ ﴿١٥٧﴾

158. Y el castigo se abatió sobre ellos. Ciertamente, (en lo que hemos contado) hay una lección; pero la mayoría (de los hombres) no cree.

فَأَخَذَهُمُ الْعَذَابُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٥٨﴾

159. Y tu Señor es, en verdad, el Poderoso y el Misericordioso.

وَلِإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٥٩﴾

160. El pueblo (del Profeta) Lot desmintió a los mensajeros de Al-lah.

كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٦٠﴾

161. Su hermano Lot les dijo: “¿No temerán a Al-lah?”

إِذْ قَالَ لَئِمَّ أَخُوهُمْ لُوطٌ أَلَا نَتَّقُونَ ﴿١٦١﴾

162. Yo soy un fiel Mensajero enviado a ustedes.

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٦٢﴾

163. Teman a Al-lah y obedézcanme.

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ﴿١٦٣﴾

164. No les pido una remuneración (por transmitirles el mensaje); el Señor de toda la creación es Quien me recompensará por ello.

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٦٤﴾

165. ¿De entre toda la humanidad escogen a los hombres (para sus relaciones sexuales)?

أَتَأْتُونَ الذَّكَرَانَ مِنَ الْعَالَمِينَ ﴿١٦٥﴾

166. ¿Y dejan a quienes su Señor ha creado como esposas para ustedes? Ciertamente, son un pueblo transgresor”.

وَتَذَرُونَ مَا خَلَقَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ عَادُونَ ﴿١٦٦﴾

167. Le dijeron: “Si no dejas de decirnos esas cosas, Lot, te expulsaremos”.

قَالُوا لَئِنْ لَمْ تَنْتَهِ يَلُوطُ لَتَكُونَنَّ مِنَ الْمُخْرَجِينَ ﴿١٦٧﴾

168. Lot replicó: “En verdad, detesto lo que hacen”.

قَالَ إِنِّي لِعَمَلِكُمْ مِنَ الْقَائِلِينَ ﴿١٦٨﴾

169. E invocó a Al-lah diciendo: “¡Señor!, sálvame a mí y a mi familia de lo que hacen”.

رَبِّ بَنِي وَآهْلِي مِمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٦٩﴾

170. Y lo salvamos junto con su familia,

فَنَجَّيْنَاهُ وَآهْلَهُ أَجْمَعِينَ ﴿١٧٠﴾

171. salvo a una anciana (su esposa), que fue de quienes recibieron el castigo.

إِلَّا عَجُوزًا فِي الْغَدِيرِ ﴿١٧١﴾

172. Y después destruimos a los demás.

ثُمَّ دَمَرْنَا الْأَخْرِينَ ﴿١٧٢﴾

173. E hicimos que cayera sobre ellos una lluvia (de piedras). ¡Qué lluvia tan terrible para quienes fueron advertidos!

174. Ciertamente, (en lo que hemos contado) hay una lección; pero la mayoría (de los hombres) no cree.

175. Y tu Señor es, en verdad, el Poderoso y el Misericordioso.

176. Los habitantes de Al Aika⁶¹⁰ desmintieron a los Mensajeros de Al-lah.

177. Su Mensajero Shu'aib les dijo: “¿No temerán a Al-lah?”

178. Yo soy un fiel Mensajero enviado a ustedes.

179. Teman a Al-lah y obedézanme.

180. No les pido una remuneración (por transmitirles el mensaje); el Señor de toda la creación es Quien me recompensará por ello.

181. Den la medida justa (cuando comercien) y no causen pérdidas a los demás (haciendo trampas).

182. Y pesen (con equidad) con una balanza exacta.

183. No estafen a la gente (dándoles menos de lo que les corresponde) ni siembren la corrupción en la tierra.

184. Y teman a Quien los creó a ustedes y a las generaciones que los precedieron”.

185. Dijeron: “En verdad, estás embrujado.

186. No eres más que un ser humano como nosotros y creemos que eres un mentiroso.

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا فَسَاءَ مَطَرُ الْمُنْذَرِينَ

(١٧٣)

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ

(١٧٤)

وَإِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ

(١٧٥)

كَذَّبَ أَصْحَابُ لَيْكَةِ الْمُرْسَلِينَ

(١٧٦)

إِذْ قَالَ لَهُمْ شُعَيْبٌ أَلَا نَعْبُدُ

(١٧٧)

إِلَّا لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ

(١٧٨)

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا

(١٧٩)

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا

(١٨٠)

عَلَىٰ رَبِّ الْعَالَمِينَ

أَوْفُوا الْكَيْلَ وَلَا تَكُونُوا مِنَ الْمُخْسِرِينَ

(١٨١)

وَزِنُوا بِالْقِسْطَاسِ الْمُسْتَقِيمِ

(١٨٢)

وَلَا تَبْخُسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تَعْتُوا فِي

(١٨٣)

الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ

وَاتَّقُوا الَّذِي خَلَقَكُمْ وَالْجِلَّةَ الْأُولَىٰ

(١٨٤)

فَالُوا لِمَا أَنْتَ مِنَ الْمُسْحَرِينَ

(١٨٥)

وَمَا أَنْتَ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُنَا وَإِنْ نَظُنُّكَ لَمِنَ

(١٨٦)

الْكَاذِبِينَ

610 Ver la nota de la aleya 78 de la sura 15.

187. Haz que se desplome un pedazo de cielo sobre nosotros, si eres de los veraces”.

فَأَسْقِطْ عَلَيْنَا كِسْفًا مِّنَ السَّمَاءِ إِن كُنتَ
مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿١٨٧﴾

188. (Shu'aib) dijo: “Mi Señor es Quien mejor sabe lo que hacen”.

قَالَ رَبِّيَ أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٨٨﴾

189. Y desmintieron al Mensajero, y se abatió sobre ellos el castigo el “día de la sombra”⁶¹¹. En verdad, fue un castigo terrible.

فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمْ عَذَابٌ يَوْمِ الظُّلَّةِ إِنَّهُ
كَانَ عَذَابٌ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٨٩﴾

190. Ciertamente, (en lo que hemos contado) hay una lección, pero la mayoría (de los hombres) no cree.

إِن فِي ذَلِكَ لَآيَةٌ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿١٩٠﴾

191. Y tu Señor es, en verdad, el Poderoso y el Misericordioso.

وَلِإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٩١﴾

192. Y, ciertamente, (el Corán) es una revelación del Señor de toda la creación

وَلِئِنَّهُ لَنَزِيلُ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٩٢﴾

193. transmitida por el fiel ángel Gabriel

نَزَلَ بِهِ الرُّوحُ الْأَمِينُ ﴿١٩٣﴾

194. directamente a tu corazón (¡oh, Muhammad!), para que seas un amonestador,

عَلَى قَلْبِكَ لِتَكُونَ مِنَ الْمُنذِرِينَ ﴿١٩٤﴾

195. en pura lengua árabe.

بِلِسَانٍ عَرَبِيٍّ مُّبِينٍ ﴿١٩٥﴾

196. Y (el Corán y su revelación al Profeta Muhammad) está mencionado en las Escrituras de comunidades anteriores (la Torá y el Evangelio).

وَلِئِنَّهُ لَفِي زُبُرِ الْأَوَّلِينَ ﴿١٩٦﴾

197. ¿Acaso no les sirve de prueba (a los habitantes de La Meca) que los hijos de Israel tuvieron conocimiento de él?

أَوَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ آيَةٌ أَن يَآلِهَةٌ أَن يَعْلَمَهُ، عَلِمُوا نَبِيَّ
إِسْرَءِيلَ ﴿١٩٧﴾

198. Y si lo hubiéramos revelado a algún extranjero (que no fuera árabe)

وَلَوْ نَزَّلْنَاهُ عَلَىٰ بَعْضِ الْأَعْجَمِينَ ﴿١٩٨﴾

611 Dicho día se refiere a uno de extremo calor que hizo que la gente buscara protección bajo una nube que los cubrió con su sombra; mas Al-lah hizo que descendiese fuego de ella, y los abrasó a todos.

199. y este les hubiera recitado sus aleyas, tampoco habrían creído en él⁶¹².

200. Así es como hemos introducido (la incredulidad y el rechazo hacia el Corán) en los corazones de los perversos.

201. No creerán en él hasta que vean el doloroso castigo.

202. Y este se abata sobre ellos por sorpresa, sin que se den cuenta.

203. Entonces dirán: “¿No se nos concederá un plazo de tiempo (para que podamos creer)?”.

204. ¿Acaso no querían apresurar Nuestro castigo?

205. Dime (¡oh, Muhammad!), aunque les concediésemos unos años más

206. y después les sobreviniera (el castigo prometido),

207. ¿de qué les serviría lo que hubiesen disfrutado?

208. Y todas las ciudades que destruimos habían recibido la llegada de (mensajeros) amonestadores

209. que exhortaban (a sus habitantes). Y no fuimos injustos (al destruirlas).

210. Y no son los demonios quienes han hecho descender (el Corán),

211. (pues) ni les corresponde hacerlo ni tienen poder para ello.

212. Y no se les permite escuchar nada (del Corán en el cielo ni lo que dicen los ángeles).

فَقَرَأَهُ عَلَيْهِمْ مَا كَانُوا بِهِ مُؤْمِنِينَ ﴿٣١﴾

كَذَلِكَ سَلَكْنَاهُ فِي قُلُوبِ الْمُجْرِمِينَ ﴿٣٢﴾

لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ حَتَّىٰ يَرَوُا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ﴿٣٣﴾

فَيَأْتِيهِمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٣٤﴾

فَيَقُولُوا هَلْ نَحْنُ مُنْظَرُونَ ﴿٣٥﴾

أَفِعَذَابِنَا يَسْتَعْجِلُونَ ﴿٣٦﴾

أَفَرَأَيْتَ إِن مَنَعْنَاهُمْ سِنِينَ ﴿٣٧﴾

ثُمَّ جَاءَهُمْ مَا كَانُوا يُوعَدُونَ ﴿٣٨﴾

مَا أَغْنَىٰ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يُمْتَعُونَ ﴿٣٩﴾

وَمَا أَهْلَكْنَا مِن قَرْيَةٍ إِلَّا لَهَا مُنْذِرُونَ ﴿٤٠﴾

ذِكْرَىٰ وَمَا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٤١﴾

وَمَا نَزَّلَتْ بِهِ الشَّيَاطِينُ ﴿٤٢﴾

وَمَا يَنْبَغِي لَهُمْ وَمَا يَسْتَطِيعُونَ ﴿٤٣﴾

إِنَّهُمْ عَنِ السَّمْعِ لَمَعْزُولُونَ ﴿٤٤﴾

⁶¹² Los idólatras de La Meca se negaron a creer en el Profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— argumentando que Al-lah no podía haber encomendado Su mensaje a un hombre como ellos. Mas si Al-lah les hubiese enviado un Profeta que hablase una lengua extranjera, habrían tenido más razones para desmentirlo, pues entonces no habrían comprendido el mensaje.

213. No invoques a ninguna otra divinidad fuera de Al-lah (¡oh, Muhammad!) o estarás entre los castigados.

فَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتَكُونَ مِنَ
الْمُعَذِّبِينَ ﴿٢١٣﴾

214. Y advierte primero a tus familiares más cercanos,

وَأَنْذِرْ عَشِيرَتَكَ الْأَقْرَبِينَ ﴿٢١٤﴾

215. y sé humilde y afable con quienes te siguen de entre los creyentes.

وَاخْفِضْ جَنَاحَكَ لِمَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ
الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢١٥﴾

216. Y si te desobedecen, diles: "No tengo nada que ver con lo que hacen".

فَإِنْ عَصَوْكَ فَقُلْ إِنِّي بَرِيءٌ مِمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٢١٦﴾

217. Y encomiéndate al Poderoso y Misericordioso,

وَتَوَكَّلْ عَلَى الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ ﴿٢١٧﴾

218. Quien te observa cuando te levantas (para rezar solo)

الَّذِي يَرَبُّكَ حِينَ تَقُومُ ﴿٢١٨﴾

219. y cuando rezas con quienes se postran contigo (rezando en congregación).

وَتَقْلُبَكَ فِي السَّجِدِينَ ﴿٢١٩﴾

220. Ciertamente, Él es el Oyente (de todas las cosas), el Sabio.

إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٢٢٠﴾

221. ¿Quieren que les diga sobre quién descienden los demonios?

هَلْ أُنَبِّئُكُمْ عَلَىٰ مَن تَنْزَلُ الشَّيَاطِينُ ﴿٢٢١﴾

222. Descienden sobre todo mentiroso pecador⁶¹³.

تَنْزَلُ عَلَىٰ كُلِّ آفَاكٍ أَثِيمٍ ﴿٢٢٢﴾

223. (Los demonios) intentan escuchar lo que se dice (en el cielo), y la mayoría de ellos son unos mentirosos (que transmiten mentiras a los hombres).

يُلْقُونَ السَّمْعَ وَأَكْثُرُهُمْ كَاذِبُونَ ﴿٢٢٣﴾

224. Y los extraviados (de entre los yinn y los hombres) siguen (las frivolidades) de los poetas.

وَالشُّعْرَاءُ يَتَّبِعُهُمُ الْغَاوُونَ ﴿٢٢٤﴾

225. ¿Es que no ves que los poetas hablan sobre cualquier tema (banal)

أَلَمْ تَرَ أَنَّهُمْ فِي كُلِّ وَادٍ يَهِيمُونَ ﴿٢٢٥﴾

226. y dicen lo que no hacen?,

وَأَنَّهُمْ يَقُولُونَ مَا لَا يَفْعَلُونَ ﴿٢٢٦﴾

⁶¹³ Como en el caso de los adivinos. Los demonios intentan escuchar algo de lo que se dice en el cielo y lo transmiten a los adivinos añadiendo innumerables mentiras.

227. salvo aquellos (poetas) que creen, actúan con rectitud, glorifican mucho a Al-lah (en sus escritos) y responden (con sus poemas) a las ofensas (de quienes critican a los creyentes y la religión de Al-lah). ¡Ya sabrán los injustos el destino que les espera!

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
وَذَكَرُوا اللَّهَ كَثِيرًا وَانْتَصَرُوا مِنْ بَعْدِ مَا
ظَلَمُوا ۗ وَسَيَعْلَمُ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَيَّ مُنْقَلَبٍ
يَنْقَلِبُونَ ﴿٢٢٧﴾

SŪRAH AN-NAML⁶¹⁴ (LAS HORMIGAS)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. *Ta. Sin*⁶¹⁵. Estas son las aleyas del Corán, un Libro esclarecedor,
2. el cual es una guía y (contiene) buenas noticias para los creyentes,
3. esos que realizan el *salat*, entregan el azaque y creen firmemente en la otra vida.
4. Ciertamente, hemos hecho que quienes no creen en la otra vida se dejen seducir por sus acciones pensando que son buenas, y estén extraviados y desorientados.
5. Esos son quienes recibirán el peor castigo (en esta vida) y quienes perderán más en la otra.
6. Y tú (¡oh, Muhammad!) recibes el Corán de Aquel que es Sabio y Omnisciente.
7. Y (recuerda) cuando Moisés dijo a su familia: “He divisado un fuego. Volveré con alguna información o con alguna brasa encendida para que puedan calentarse”.
8. Y cuando llegó (al lugar donde había divisado el fuego), oyó una voz que decía: “Bendito sea quien se encuentra junto al fuego (Moisés) y a su alrededor (los ángeles), y glorificado sea Al-lah, el Señor de toda la creación.

سورة النمل

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

طَسَّ تِلْكَ آيَاتُ الْقُرْآنِ وَكِتَابِ

مُتِينٍ ﴿١﴾

هُدًى وَبُشْرَى لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٢﴾

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ

وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ﴿٣﴾

إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ زَيَّنَّا لَهُمْ

أَعْمَلَهُمْ فهُمْ يَفْعَمُونَ ﴿٤﴾

أُولَئِكَ الَّذِينَ لَهُمْ سُوءُ الْعَذَابِ وَهُمْ فِي

الْآخِرَةِ هُمْ الْآخَسَرُونَ ﴿٥﴾

وَإِنَّكَ لَتَلْقَى الْقُرْآنَ مِنْ لَدُنْ حَكِيمٍ عَلِيمٍ ﴿٦﴾

إِذْ قَالَ مُوسَى لِأَهْلِهِ إِنِّي آنَسْتُ نَارًا سَاءَتِ كُفْرُ

مَتْنَهَا بَخْرٍ أَوْ أُنَبِّئُكُمْ بِشَهَابٍ قَبَسٍ لَعَلَّكُمْ

تَصْطَلُونَ ﴿٧﴾

فَلَمَّا جَاءَهَا نُودِيَ أَنْ بُورِكَ مَنْ فِي النَّارِ وَمَنْ

حَوْلَهَا وَسُبْحَنَ اللَّهُ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٨﴾

⁶¹⁴ Esta sura fue revelada en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 93 aleyas.

⁶¹⁵ Ver la nota de pie de la aleya 1 de la sura 2.

9. ¡Moisés!, soy Yo, Al-lah, el Poderoso, el Sabio.
10. ¡Arroja tu cayado!”. Y cuando lo arrojó y vio que se movía como una serpiente, huyó sin mirar atrás. (Al-lah le dijo:) “¡Moisés!, no tengas miedo. En verdad, los mensajeros no tienen miedo cuando se hallan ante Mí.
11. Solo (tienen miedo) aquellos (hombres) que han cometido una injusticia; (mas) si después reparan el mal que han hecho con un bien (arrepintiéndose, debe saber que) Yo soy Indulgente y Misericordioso.
12. E introduce tu mano por el cuello de tus vestimentas. Cuando la extraigas aparecerá (radiantemente) blanca sin que padezcas ninguna enfermedad⁶¹⁶. Estos forman parte de los nueve milagros con los que te dirigirás al Faraón y a su pueblo (como prueba de tu veracidad). En verdad, ellos son un pueblo pecador y rebelde”.
13. Pero cuando hubieron recibido Nuestras claras pruebas, dijeron: “Esto no es sino pura brujería”.
14. Y las negaron, a pesar de estar convencidos de su autenticidad, siendo injustos y arrogantes. ¡Observa (oh, Muhammad) cuál fue el final de los corruptores!
15. Y, ciertamente, concedimos a David y a Salomón sabiduría (para juzgar). Y ambos decían: “¡Alabado sea Al-lah, Quien nos ha favorecido por encima de muchos de Sus siervos creyentes!”.

يٰمُوسَىٰ إِنَّهُ أَنَا اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٩﴾

وَأَلْقِ عَصَاكَ فَلَمَّا رَآهَا تُهَنِّئُ كَانَهَا جَانٌّ وَلَّى مُدْبِرًا وَلَمْ يُعِقِّبْ يٰمُوسَىٰ لَا تَخَفْ إِنِّي لَا يَخَافُ لَدَى الْمَرْسُولِ ﴿١٠﴾

إِلَّا مَنْ ظَلَمَ ثُمَّ بَدَّلْ حُسْنًا بَعْدَ سُوءٍ فَإِنِّي غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١١﴾

وَادْخُلْ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخْرُجْ بَيْضًا مِّنْ غَيْرِ سُوءٍ فِي تِسْعِ آيَاتٍ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَقَوْمِهِ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَاسِقِينَ ﴿١٢﴾

فَلَمَّا جَاءَتْهُمْ آيَاتُنَا مُبْصِرَةً قَالُوا هَذَا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿١٣﴾

وَجَحَدُوا بِهَا وَاسْتَيْقَنَتْهَا أَنفُسُهُمْ ظُلْمًا وَعُلُوًّا فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ ﴿١٤﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا دَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ عِلْمًا وَقَالَا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي فَضَّلَنَا عَلَى كَثِيرٍ مِّنْ عِبَادِهِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٥﴾

616 Ver la nota de la aleya 22 de la sura 20.

16. Y Salomón heredó de David (el conocimiento y lo sucedió como rey y Profeta). Y dijo a su pueblo: “¡Oh, gente!, se nos ha enseñado (a mi padre y a mí) el lenguaje de las aves y hemos recibido todo tipo de favores. En verdad, esto es una clara bendición”.

17. Y todas las tropas de Salomón de entre los *yinn*⁶¹⁷, los hombres y las aves fueron reunidas ante él formando filas bien ordenadas (para emprender la marcha).

18. Y cuando llegaron al valle de las hormigas, una de ellas dijo a las demás⁶¹⁸: “¡Hormigas, entren en sus casas, no sea que Salomón y sus tropas las aplasten sin darse cuenta!”.

19. Y (Salomón) sonrió al oír sus palabras e invocó (a Al-lah) diciendo: “¡Señor!, haz que sepa agradecerte los favores que nos has concedido a mi padre y a mí, y que sepa actuar con rectitud para que estés complacido con lo que haga; y admíteme, por Tu misericordia, entre Tus siervos rectos y virtuosos”.

20. Y pasó revista a las aves y dijo: “¿Cómo es que no veo a la abubilla? ¿O es que se ha ausentado?”

21. Si no viene con una válida excusa, la castigaré con severidad o la degollaré”.

وَوَرِثَ سُلَيْمَنُ دَاوُدَ وَقَالَ يَتَىٰهَا النَّاسُ
عَلَّمَنَا مَنطِقَ الطَّيْرِ وَأَوْتَيْنَا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ إِنْ
هَذَا هُوَ الْفَضْلُ الْمُبِينُ ﴿١٦﴾

وَحُشِرَ لِسُلَيْمَانَ جُنُودُهُ مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنسِ
وَالطَّيْرِ فَهُمْ يُوزَعُونَ ﴿١٧﴾

حَتَّىٰ إِذَا أَتَوْا عَلَىٰ وَادِ النَّمْلِ قَالَتْ نَمْلَةٌ يَتَىٰهَا
النَّمْلُ ادْخُلُوا مَسْكِنَكُمْ لَا يَحْطِمَنَّكُمْ
سُلَيْمَنُ وَجُنُودُهُ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٨﴾

فَنَبَسَ ضَاحِكًا مِّنْ قَوْلِهَا وَقَالَ رَبِّ
أَوْزِعْنِي أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ الَّتِي أَنْعَمْتَ
عَلَيَّ وَعَلَىٰ وَالِدَيَّ وَأَنْ أَعْمَلَ صَالِحًا
تَرْضَاهُ وَأَدْخِلْنِي رَحْمَتَكَ فِي عِبَادِكَ
الصَّالِحِينَ ﴿١٩﴾

وَتَفَقَّدَ الطَّيْرَ فَقَالَ مَا لِيَ لَا أَرَىٰ
الْهُدْهُدَ أَمْ كَانَ مِنَ الْغَائِبِينَ ﴿٢٠﴾
لَأُعَذِّبَنَّهُ عَذَابًا شَدِيدًا أَوْ لَأَذْبَحَنَّهُ أَوْ
لِيََأْتِيَنِي بِسُلْطَانٍ مُّبِينٍ ﴿٢١﴾

⁶¹⁷ Ver la nota de la aleya 82 de la sura 21.

⁶¹⁸ Las hormigas poseen varios métodos de comunicación y pueden comunicarse entre ellas hasta con tres o cuatro lenguajes diferentes; para ello, su cerebro dispone de medio millón de células nerviosas. Además, hacen uso de sus múltiples órganos sensoriales para recoger señales visuales, mecánicas y químicas que son vitales para comunicarse. Una de sus principales maneras de comunicarse es a través del contacto entre sus antenas que utilizan para entenderse mutuamente, como si estuvieran hablando. Hace 1.400 años no se conocían todos estos datos acerca de la comunicación tan compleja de algunos insectos, como en el caso de la hormiga.

22. Pero esta no tardó en aparecer y dijo: “He sabido de algo que ignorabas, y vengo de Saba⁶¹⁹ con una noticia cierta.
23. He encontrado que reina sobre ellos una mujer⁶²⁰ a quien le ha sido concedido todo (lo que un rey necesita para ser poderoso) y que posee un trono espléndido.
24. He hallado que tanto ella como su pueblo se postran ante el sol⁶²¹ en lugar de hacerlo ante Al-lah y que el Demonio los ha seducido, de manera que creen obrar bien, y los ha desviado del buen camino, por lo que no están guiados.
25. (Los ha extraviado) para que no se postren ante Al-lah, Quien saca a la luz lo que esconden los cielos y la tierra (como la lluvia y las plantas que germinan) y conoce lo que ocultan (en sus corazones) y lo que manifiestan.
26. ¡Al-lah! No existe nada ni nadie con derecho a ser adorado excepto Él, el Señor del Gran Trono”.
27. (Entonces Salomón) dijo: “Veremos si has dicho la verdad o eres de los mentirosos.
28. Ve con esta carta mía y entrégasela. Después, retírate y observa cómo reaccionan”.

فَمَكَثَ غَيْرَ بَعِيدٍ فَقَالَ أَحَطْتُ بِمَا لَمْ
تَحِطُ بِهِ وَجِئْتُكَ مِنْ سَبَإٍ بِنَاءٍ يَقِينٍ ﴿٢٢﴾
إِنِّي وَجَدْتُ أَمْرًا تَمْلِكُهُمْ وَأُورِيتُ مِنْ
كُلِّ شَيْءٍ وَلَهَا عَرْشٌ عَظِيمٌ ﴿٢٣﴾

وَجَدْتُهَا وَقَوْمَهَا يَسْجُدُونَ لِلشَّمْسِ مِنْ دُونِ
اللَّهِ وَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ فَصَدَّهُمْ
عَنِ السَّبِيلِ فَهُمْ لَا يَهْتَدُونَ ﴿٢٤﴾

أَلَا يَسْجُدُوا لِلَّهِ الَّذِي يُخْرِجُ الْخَبَاءَ فِي
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُخْفُونَ وَمَا
تَعْلِنُونَ ﴿٢٥﴾

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ﴿٢٦﴾

﴿٢٧﴾ قَالَ سَنْظُرُ أَصَدَقْتَ أَمْ كُنْتَ مِنَ
الْكَاذِبِينَ ﴿٢٧﴾

أَذْهَبَ بِكِتَابِي هَذَا فَأَلْقَاهُ إِلَيْهِمْ ثُمَّ تَوَلَّى
عَنْهُمْ فَأَنْظَرَ مَاذَا يَرْجِعُونَ ﴿٢٨﴾

⁶¹⁹ Saba, con la capital en Ma'rib, fue una civilización antigua que se estableció en el sudoeste del Yemen, entre los años 950-115 a.C. Fue famosa por su presa construida por el año 700 a.C., que fue destruida años antes del nacimiento del Profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz—. Eran gentes politeístas, y adoraban principalmente al dios del sol, Ilmaqah.

⁶²⁰ El nombre de dicha reina, según la tradición islámica, era Bilqis.

⁶²¹ A pesar de que algunas fuentes arqueológicas defendían que la divinidad principal que adoraba dicho pueblo se llamaba Ilmaqah, y que era el dios luna, estudios posteriores han demostrado que tal divinidad era el dios sol, tal y como menciona el Sagrado Corán en esta aleya.

29. (La reina de Saba) dijo: “¡Oh, dignatarios!, he recibido un noble escrito.

قَالَتْ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُوْٓءَا فِيَّ الْيَقِيْنَ اِلَٔى كِتٰبٍ كَرِيْمٍ ﴿٢٩﴾

30. Es de Salomón y dice: ‘En el nombre de Al-lah, el Clemente, el Misericordioso.

اِنَّهٗ مِنْ سُلَيْمٰنَ وَاِنَّهٗ بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ﴿٣٠﴾

31. No se muestren altivos conmigo y vengan a mí sometándose a Al-lah”.

اَلَا تَعْلَمُوْٓا عَلٰى وَاْتُوْنِيْ مُسْلِمِيْنَ ﴿٣١﴾

32. Dijo: “¡Oh, dignatarios!, aconséjenme sobre lo que debo hacer. No tomaré ninguna decisión sin que estén presentes y me den su opinión».

قَالَتْ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُوْٓءَا اٰتُوْنِيْ فِيْ اَمْرِيْ مَا كُنْتُ قٰطِعَةً اَمْرًا حَتّٰى تَشْهَدُوْٓا ﴿٣٢﴾

33. (Estos) respondieron: “Somos fuertes y diestros en la guerra, mas la decisión está en tus manos. Tú dirás lo que ordenas”.

قَالُوْٓا نَحْنُ اَوَّلُوْٓا قُوَّةً وَّاَوَّلُوْٓا بَاسًا شَدِيْدًا وَّلَا اَمْرُ اِلَيْكَ فَاَنْظُرِيْ مَاذَا تَأْمُرِيْنَ ﴿٣٣﴾

34. (La reina) contestó: “Cuando los reyes entran en una ciudad para conquistarla, la destruyen y humillan a sus habitantes más honorables. Así es como actúan.

قَالَتْ اِنَّ الْمُلُوْكَ اِذَا دَخَلُوْٓا قَرْيَةً اَفْسَدُوْهَا وَجَعَلُوْٓا اَعِزَّةَ اَهْلِهَا اَذَلَّةً وَّكَذٰلِكَ يَفْعَلُوْنَ ﴿٣٤﴾

35. Voy a enviarles un presente y veré qué respuesta traen los emisarios”.

وَاِنِّىْ مُرْسِلَةٌ اِلَيْهِمْ بِهَدِيَّةٍ فَنَظِرَةٌ بِمَ يَرْجِعُ الْمُرْسَلُوْنَ ﴿٣٥﴾

36. Y cuando (la delegación de la reina) se presentó ante Salomón con el presente, este dijo (rechazándolo): “¿Pretenden colmarme de riquezas cuando lo que Al-lah me ha concedido es mucho mejor que lo que les ha procurado a ustedes? ¿Ustedes son quienes se regocijan con su regalo (y con todo tipo de bienes terrenales)!

فَلَمَّا جَآءَ سُلَيْمٰنَ قَالَ اَتَمِيْدُوْنِ بِمَالٍ مَّمَّا ءَاتَيْنَا اللّٰهَ خَيْرٌ مَّمَّا ءَاتٰكُمْ بَلْ اَنْتُمْ بِهَدِيَّتِكُمْ تَفْرَحُوْنَ ﴿٣٦﴾

37. Regresen a su gente (con el presente). Los combatiremos con un ejército que no podrán vencer y los expulsaremos (de su tierra) sometidos y humillados (si no abandonan la idolatría)”.

اَرْجِعْ اِلَيْهِمْ فَلَنَآيِبُنَّهُمْ بِجُنُوْدٍ لَا قِيْلَ لَهُمْ بِهَا وَلَنَخْرِجَنَّهُمْ مِنْهَا اَذَلَّةً وَّهُمْ صٰغِرُوْنَ ﴿٣٧﴾

38. (Entonces Salomón) dijo a sus dignatarios: “¿Quién de ustedes me trae el trono (de la reina) antes de que vengan a mí sometidos?”.

قَالَ يَبْنَائِيهَا أَلَمَلُوا إِلَيْكُمْ يَأْتِيَنِي بَعْرِشَهَا قَبْلَ أَنْ
يَأْتُونِي مُسْلِمِينَ ﴿٣٨﴾

39. El yinn más fuerte de entre ellos dijo: “Yo te lo traeré antes de que te levantes de su asiento. Para este trabajo soy fuerte y digno de confianza”.

قَالَ عِفْرِيتٌ مِّنَ الْجِنِّ أَنَا ءَانِيكَ بِهِ قَبْلَ أَنْ
تَقُومَ مِن مَّقَامِكَ وَإِنِّي عَلَيْهِ لَقَوِيٌّ أَمِينٌ ﴿٣٩﴾

40. Un hombre que tenía conocimiento de las Escrituras dijo: “Yo te lo traeré (aún más rápido) antes de un abrir y cerrar de ojos”. Y cuando Salomón vio (el trono) ante sus ojos, dijo: “Esto es un favor de mi Señor para ponerme a prueba y ver si soy agradecido o no. Quien agradezca las gracias que Al-lah le ha otorgado lo hará en su beneficio, y quien sea ingrato (que sepa) que Al-lah no necesita nada de nadie y es Generoso (en la concesión de Sus favores)”.

قَالَ الَّذِي عِنْدَهُ عِلْمٌ مِّنَ الْكِتَابِ أَنَا ءَانِيكَ بِهِ
قَبْلَ أَنْ يَرْتَدَّ إِلَيْكَ طَرْفُكَ فَلَمَّا رَآهُ مُسْتَقِرًّا
عِنْدَهُ قَالَ هَذَا مِن فَضْلِ رَبِّي لِيَبْلُوَنِي
ءَأَشْكُرُكُمْ أَمْ أَكْفُرُ وَمَن شَكَرَ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ
لِنَفْسِهِ وَمَن كَفَرَ فَإِنَّ رَبِّيَ عَنِّي كَرِيمٌ ﴿٤٠﴾

41. (Salomón) les dijo: “Modifiquen su trono; veremos si (su inteligencia) la guía (hacia la verdad y lo reconoce) o no”.

قَالَ نَكِّرُوا لَهَا عَرْشَهَا نَنظُرُ أَتَنْهَدِي أَمْ تَكُونُ
مِنَ الَّذِينَ لَا يَهْتَدُونَ ﴿٤١﴾

42. Y cuando (la reina) se presentó, le preguntaron: “¿Es tu trono como este?”. (Ella) respondió (inteligentemente): “Parece él”. (Entonces, Salomón dijo agradeciendo a Al-lah los favores que le había concedido:) “Pero nosotros recibimos sabiduría antes que ella y nos sometimos (a la voluntad de Al-lah).”

فَلَمَّا جَاءَتْ قِيلَ أَهَكَذَا عَرْشُكِ قَالَتْ كَأَنَّهُ هُوَ
وَأُوْتِينَا الْعِلْمَ مِن قَبْلِهَا وَكُنَّا مُسْلِمِينَ ﴿٤٢﴾

43. Y a ella la extravió lo que adoraba fuera de Al-lah, pues pertenecía a un pueblo incrédulo”.

وَصَدَّهَا مَا كَانَتِ تَعْبُدُ مِن دُونِ اللَّهِ إِنَّهَا كَانَتْ
مِن قَوْمٍ كَافِرِينَ ﴿٤٣﴾

44. (Salomón) mandó a los genios construir para ella sobre el agua un

قِيلَ لَهَا ادْخُلِي الصَّرْحَ فَلَمَّا رَأَتْهُ حَسِبَتْهُ

palacio de cristal bajo cuyo suelo podían verse peces nadando, y) le dijo: “Entra en el palacio”. Pero cuando ella lo vio, creyó que (el suelo) era un estanque y descubrió las piernas (al levantarse el vestido para no mojarse). (Salomón) le dijo: “Es un palacio de cristal” (y la invitó a abrazar la religión de Al-lah). (Ella aceptó al ver por sí misma todas las bendiciones que Al-lah había concedido a Salomón y) dijo: “¡Señor!, he sido injusta conmigo misma (al adorar falsas divinidades) y me someto con Salomón a Al-lah, Señor de toda la creación”.

45. Y enviamos al pueblo de Zamud a su hermano Saleh como Mensajero, y les dijo: “¡Adoren solo a Al-lah!”, pero se dividieron en dos grupos (uno creyente y otro no) que discutían entre sí.

46. (Saleh) les dijo (cuando le pidieron que enviara sobre ellos un castigo si era veraz): “¡Pueblo mío!, ¿por qué quieren apresurar el castigo en vez de la misericordia de (Al-lah)? ¿Por qué no Le piden perdón para que se apiade de ustedes?”.

47. Le dijeron: “(Creemos que) tú y quienes te siguen son un mal augurio para nosotros”. (Saleh) les respondió: “La suerte de ustedes depende de Al-lah (y no de mí). En verdad, son un pueblo (a quien Al-lah ha) puesto a prueba”.

48. Y había en la ciudad nueve hombres que sembraban la corrupción en la tierra y no la mejoraban.

لُجَّةً وَكَشَفَتْ عَنْ سَاقِهَا قَالَتْ إِنَّهُ صَرَخٌ
مُمرَّدٌ مِنْ قَوَارِيرٍ قَالَتْ رَبِّ إِنِّي
ظَلَمْتُ نَفْسِي وَأَسْلَمْتُ مَعَ سُلَيْمَانَ لِلَّهِ
رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٥﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَى ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَالِحًا
أَنِ اعْبُدُوا اللَّهَ فَإِذَا هُمْ فَرِيقَانِ
يَخْتَصِمُونَ ﴿٤٦﴾

قَالَ يَنْقَوْمِر لِمَ تَسْتَعْجِلُونَ بِالسَّيِّئَةِ قَبْلَ
الْحَسَنَةِ لَوْلَا تَسْتَغْفِرُونَ اللَّهَ
لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٤٧﴾

قَالُوا أَطَّيَّرْنَا بِكَ وَبِمَنْ مَعَكَ قَالَ طَائِرُكُمْ
عِنْدَ اللَّهِ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ تُفْتَنُونَ ﴿٤٨﴾

وَكُنَّا فِي الْمَدِينَةِ تِسْعَةً رَهْطٍ يُفْسِدُونَ
فِي الْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ ﴿٤٩﴾

49. Se dijeron entre sí: “Juren por Al-lah que por la noche mataremos a Saleh junto a su familia, después diremos a sus parientes más cercanos que no presenciamos su muerte y que decimos la verdad”.

50. Y tramaron su plan, mas hicimos que su plan se volviera en su contra sin darse cuenta.

51. ¡Observa cómo acabó su plan! Los destruimos a ellos y a todo su pueblo.

52. Ahí quedaron sus casas vacías por haber sido injustos. Ciertamente, en esto hay una lección para quienes están dotados de conocimiento.

53. Y salvamos a quienes creían y temían (a Al-lah).

54. Y (recuerda a tu gente, ¡oh, Muhammad!) cuando Lot dijo a su pueblo: “Cometen una inmoralidad (la homosexualidad) cuando ven claramente (que es abominable)?

55. ¿Satisfacen sus deseos sexuales con los hombres en lugar de hacerlo con las mujeres? En verdad, son un pueblo ignorante (que desconoce las consecuencias de sus actos)”.

56. Pero la única respuesta que obtuvo de su gente fueron las palabras: “Expulsen a la familia de Lot de su tierra, pues son gentes que quieren la pureza”.

57. Y lo salvamos junto a su familia, salvo a su esposa, pues decretamos que se quedaría atrás (con los que recibirían el castigo).

58. E hicimos que cayera sobre ellos una lluvia de piedras. ¡Qué lluvia

قَالُوا تَقَاسَمُوا بِاللَّهِ لَنُبَيِّتَنَّهُ وَأَهْلَهُ ثُمَّ
لَنَقُولَنَّ لِوَلِيِّهِ مَا شَهِدْنَا مَهْلِكَ أَهْلِهِ
وَلِنَأْتِيَ لَصْدِيقُوهُمْ ﴿٤٩﴾

وَمَكْرُوا مَكْرًا وَمَكْرَنَا مَكْرًا وَهُمْ لَا
يَشْعُرُونَ ﴿٥٠﴾

فَانظُرْ كَيْفَ كَانَتْ عَاقِبَةُ مَكْرِهِمْ
أَنَّا دَمَرْنَاهُمْ وَقَوْمَهُمُ أَجْمَعِينَ ﴿٥١﴾
فَتِلْكَ بُيُوتُهُمْ خَاوِيَةٌ بِمَا ظَلَمُوا إِنَّ
فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٥٢﴾

وَأَبْجَيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا
يَنْقُوتُونَ ﴿٥٣﴾

وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَتَأْتُونَ
الْفَحِشَةَ وَأَنْتُمْ تُبْصِرُونَ ﴿٥٤﴾

أَيُنَبِّئُكُمْ لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ شَهْوَةً مِنْ دُونِ
النِّسَاءِ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ بِجَهْلُونَ ﴿٥٥﴾

﴿٥٦﴾ فَمَا كَانَتْ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ
قَالُوا أَخْرِجُوا آلَ لُوطٍ مِنْ قَرْيَتِكُمْ إِنَّهُمْ
أَنَاسٌ يَنْظَهُرُونَ ﴿٥٦﴾

فَأَنجَيْنَاهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا امْرَأَتَهُ فَدَرَّهَا
مِنَ الْغَابِرِينَ ﴿٥٧﴾

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا فَسَاءَ مَطَرُ